

starto

ELDONAS ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO



1981 · 5 · (87)



Kafejo CORSO - sociamuza centro apartenanta
al entreprenoj Restoracioj kaj
Manĝejoj situas sur historia
urboplaco en orbo Olomouc

Riĉa elekto de la manĝaĵoj, agrabla medio ĉe re-
produktita muziko. Vian viziton atendas laboran-
toj de restauracio.

Všem členům svazu . . .

Je před námi konec roku a většina z nás bude jak doma tak v práci bilancovat svoje úspěchy či nezdary. Tato bilance české besedy také na nás. Všechny místní skupiny našeho svazu mají za povinnost bilancovat dosavadní činnost a to nejenom za uplynulý rok, ale za celé tříleté období od posledního sjezdu svazu.

Ne všude bude tato práce radostná. Stává se často, že základní organizace upadají do stereotypní práce a neuvědomují si, že to je první krok k neúspěchu. Dnešní svět nabízející spoustu možností k vyplnění volného času je velkým konkurentem dobrovolné práce zájmových organizací. Stává se, že programy našich schůzek, ale též práce s členskou základnou, nejsou odrazem potřeb, zájmů členů té které organizace, ale osobních zálib či představ předsedy či jiného funkcionáře této skupiny. Stává se, že lidé několikrát přijdou vyslechnout přednášku a když zjišťují, že jsou pouhými pasivními účastníky postupně ztrácejí zájem.

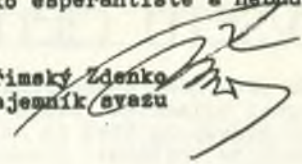
Dalším nedostatkem, řekl bych přímo neštěstím, v našem hnutí je vytváření představ u začínajících zájemců, že jim esperantské hnutí může poskytnout to co jiná zájmová organizace nemůže - především pak snadný styk se zahraničím a zejména cestování bez devizových potíží. Některí naši propagátoři si přímo založili styl propagace na těchto velmi zkreolených představách, které pak způsobí více zklamání a pocitu podvodu, více ztrát než pravdivé informace.

Stále se setkáváme na jedné straně s poukazem, že v Bulharsku, NDR, Maďarsku či jinde mají esperantisté jiné možnosti než u nás a: Svaže dělej něco!, málo kdo se však hlouběji zabývá činností právě esperantistů v těchto zemích. Většina jejich úspěchů a možností vychází ze skutečností, že se plně zapojují do běžné každodenní práce v okruhu svého působení, spolupracují se svými zřizovateli, jsou iniciativní v předkládání vhodných námětů a něčekaží až k nim někdo přijde. A podíváme se mnohdy na situaci u nás. Uzavíráme se do sebe, žijeme ze vzpomínek jak bylo před 30ti, 50ti či kolika lety a žehráme, že si nás nikdo nevšimá. Naš svaz má v současné době nejsilnější členské složky - věkové skupiny do 25 let a od 55 let. To je velmi varující. Přesto však řekněte, kolik právě těch mladých je v rozhodných funkcích všech základních organizací?

Nechtěl bych, aby vznikl názor, že se nic nedělá. Je řada dobrých základních organizací a jejich úspěch vždycky spočívá v tom, že se nebojí práce, spolupráce, jednání ale i určitého rizika, že nebudou hned pochopeni. Nechci jmenovat ani ty dobré ani ty méně dobré. Snad každý objektivně posoudí kam patří. Neší sňahou by mělo být, abychom se do sjezdu našeho svazu dostali alespoň na dobrý průměr. K tomu by měly posloužit i výroční členské schůze. Sami se přihlaste u svých vedoucích žádejte jejich svolání, projednání delegátů na sjezd a projednání připomínek a nimiž by měli vystou-

pit. Zúčastnujte se vefejného žívota jako esperantistó a nabude
nedostkem zájem o naši práci a činnost.

Křimský Zdenko
tajemník /avazu



Kontraŭ la Neutron-Bomboj

venis dum la lastaj semajnoj al nia asocio kaj redakcio de la
STARTO multaj rezolucioj. Ankaŭ estraro de nia asocio traktis
dum la lasta kunveno 19.9.1981 saman kaj akceptis decidon akre
protesti kontraŭ tiuj manieroj, kiuj uzas usona prezidento "sagan.
Por prezenti almenaŭ unu el senditaj rezolucioj ni publikas
tiun el kunveno de nia loka grupo en PŘÍBRAM. Viajn protestojn
vi turnu rekte al Ĉeĥoslovaka Paca Komitato, Praha 1, Panská strato.
Kopion sendu al nia asocio.

La redakcie

◀ LA UNUA RENKONTIĜO DE ESPERANTISTOJ EN PŘÍBRAM ESTIS SUKCESA

La 22-an kaj 23-an de septembro 1981 okazis la unua renkonti-
ĝo de esperantistoj en PŘÍBRAM memore al la 20-a datreveno de
la fondo de loka grupo de ĈEA. 170 partoprenintoj akceptis la
inviton kaj renkontiĝis en PŘÍBRAM. Krom ĉeĥaj kaj slovakaj
esperantistoj venis ankaŭ gastoj el GDR, Nederlando kaj Anglu-
jo. Sabata antaŭtagmezo estis dediĉita al interkonatiĝo, ofici-
ala inaŭguro kun salutparoloj kaj al la fakaj prelegoj. La post-
tagmezo estis dediĉita al ekskursado. Oni vizitis ministan mu-
zeon, memordomon de Antonín Dvořák kaj memorlokon ĉe Slivice,
kie oni estimis pereintojn de la Dua Mondmilito per meto de
florkronoj. Dum la ekskursoj oni tuj tradukis la klarigojn de
la ĉiceronoj en Esperanton. Vespere okazis kultura programo en
granda salono de la motelo Halda apud PŘÍBRAM, kiun ricegis
Eva Seemannová per siaj artaj prezentaĵoj kaj poeto Jiří Karen
per siaj spertoj pri apliko de Esperanto en kultura sfero. La
junajn partoprenantojn /kaj kiu ne sentis sin juna?/ amuzigis
bunta muzikista programo de "Barbuloj".

Dimanĉan ekskursan programon oni partoprenis laŭdezire en unu
el tri grupoj: la unua vizitis urbon kaj kastelon Dobříš, la
dua belajojn ĉe la dekstra bordo de la rivero Vltava, la tria
direktigis la buson pli suden kaj revene al Moravio.

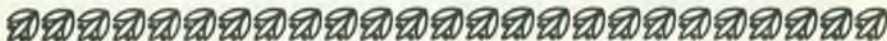
Příbram, 22.-23.8.'81

Ni, partoprenantoj de la I-a solena renkontiĝo de Esperantistoj en la Domo de Kulturo en Příbram okaze de la 20-a datreveno de la establo de Esperanto-rondeto ĉe la Uzina klubo de Uranaj minejoj en Příbram, energie kondamnas la produktadon de neutron-armiloj, kiun malfermis usona prezidento Reagan.

Ni deziras vivi en daŭra paco, sen detruaj militoj kaj brutala perforto!

Por ER ĉe UK UM Příbram:
J.Vácha , K.Kraft

170 partoprenantoj



TITANO DE LA ESPERANTO - MOVADO

/Jam kvaronjarcento dividas nin de la forpaso de doktoro
Stanislav KAMARÝT/

Esperantisto dum nur kvar jaroj mi havis la plezuron konatigi kun la jam renoma esperantisto PhDr. Stanislav Kamarýt. Mi, en arma uniformo, vizitis la gimnazian direktoron en lia oficejo en Bratislava en la kriza aŭtuno 1938. Mi renkontis la prezidanton de EAĈSR, sed homon aĝablan, rideteman, respektindan. Mi sentis min feliĉa korvarmigi ĉe li dum tiu tristega novembro, kiam, krome, estis preferinde ne alparoli tie iun ĉeĥe. Kaj la jaroj 1946 - 1951 ebligis al ni harmonie kunlabori en la asocia organo "Esperantista", kiu volonte akceptis ĉiun el miaj multaj inform-kontribuoj. Tiu revuo estas nun nekutime riĉa fonto por historiisto pri la epoko, en kiu Ĉeĥoslovakio estis - laŭ rekonno de la Esperanto-historiisto L. Kőkényi - la plej forta bazo de Esperanto en la tuta mondo. /Ja, rerigarde en la estintecon, okaziĝis nenio en la movado, kio ne estas ie priskribita!/. Ne senkaŭze "La svisa Espero" starigis la "Esperantista-n" sur la unuan lokon de tri plej interesaj Esperanto-revuoĵoj. Kaj ĝin redaktis sperte, fake kaj inicite nia Kamarýt!

Jes, Kamarýt apartenas inter la titanojn de la monda Esperanto-movado per siaj kapabloj kaj laborrezultoj. Ne per sia naturo: li ja estis homo tre modesta, amikema. Veraj scienculoj estas tiaj.

Stanislav, laŭdevene sudbohemiaĵo /naskita en Velešín/ atingis la titolon de doktoro de filozofio. Esperantisto li fariĝis en 1900, en la sepa klaso gimnazia, laŭ la lernolibro de F. V. Lorenc. Kaj li tuj engaĝis sin en la movado. Li kun S.K. Neumann kaj iom pli ol deko da aliaj adeptoj kunfondis en 1902 la Esperantistan Klubon en Praha kaj fariĝis unu el la fondintoj de la organizita Esperanto-movado inter ĉeĥoj, pioniro senlace aktiva ĝis sia morto. Li honeste plenumadis diversajn altajn funkciojn en la esperantistaj organizaĵoj /sekretario, prezidento, redaktoro de tri gazetoj, prezidanto de la XIII-a UK en Praha/ kaj verkis nenombrelajn kontribuojn en la ĉeĥa kaj en IL. Li estis grava kunlaboranto de la "Enciklopedio de Esperanto" kaj kun Ginz re-

navic si m \ddot{a} žete objednat n \acute{e} kter \acute{e} dal \acute{s} ı zaj \acute{i} mav \acute{e} tituly

| | | |
|--------------------------------------|-------|-----------------|
| Kredo min. sinjorino / Anglie/ | 30,-- | K \acute{c} s |
| Hidu per Esperanto / Jugosl/ | 15,-- | K \acute{c} s |
| Liliputo / Anglie/ | 10,-- | K \acute{c} s |
| Gutars / Anglie / | 15,-- | K \acute{c} s |
| Mis Kredo / Anglie / | 5,-- | K \acute{c} s |

Metodika - propaganda komisiono de ĈEA rekomendas

elekti en ĉiu loka grupo korespondanton - bonan esperantiston kaj stiliston - kiu kapablos skribi raportojn aŭ interesajn riportojn pri la Esperanto-agado en sia regiono. La fundamenta kondiĉo por lia /sia/ laboro estu, ke la raporto estu interesaj kaj regulaj!/. Tiamaniere eblus elimini ĉiujn nekalifikajn sciigojn pri Esperanto kaj ties movado el nia presoo...

serĉas

samideanojn /-inojn/ por studi la Esperanto-presaĵojn ricevatajn el eksterlando kaj por prepari eltiraĵojn el ili por STARTO. La sekretarioj regule prunte donos tiujn ĉi materialojn al li /ŝi/. La materialoj post detala traduko kaj traduko ankau estus tre utilaj por guste informi nian neesperantistan publikon en niaj amasaj komunikiloj.

Jar. Klement, gvidanto de MPK ĈEA

Sub titolo "Informo pri la internacia renkontiĝo SAEST '81" aperigis la konata ĉeĥoslovaka fakrevuo Životné prostredie /1981, nro 3, p \acute{a} . 162/ artikolon de docento V. Novobilak \acute{y} pri la faka seminario de scienca-teĥnika sekcio de ĈEA en Ust \acute{i} nad Labem. La artikolo peras per konvena maniero informen pri uzeblo de la Internacia lingvo en science.

obleĉenie z úpletu

VHODNÉ NA DENNÉ NOSENIE, NA ŠPORT, ALE AJ DO SPOLOĀNOSTI

VÁM PONÚKA

DOM MÓDY

Prunaj

BRATISLAVA

VÝHRANÝ TOVAR VÁM ZAŠLEME AJ NA DOBERU



perradian elsendon de tiuj ĉi tri muzikjuveloj de la ĉeĥa operarto en la Esperanta versio. Pluraj liaj unuopaj tradukoj el la ĉeĥa poezio aperis en diversaj literaturaj revuoj.

D-ro Pumpr tradukis sukcese ankaŭ el Esperanto en la ĉeĥan /ekz. teatraĵo de M. Dekker "La mondo ne havas atendejon", kiun prezentis la ĉeĥoslovaka radio/, publikigis vicon da prilingvaj traktatoj /ekz. "Esperanto sen aspektoj?" el la libro "Simpozio pri -ata, -ita/, li grandparte meritis pri eldono de la "Poŝatlaso de la mondo" en la ĉeĥoslovaka kartografia eldonejo 1971. Ni povus ankoraŭ longe citi gravajn aktivecojn, kiujn d-ro Pumpr sukcese praktikis dum sia preskaŭ 50 jara por- kaj peresperanta laboroj. La postlasita verkaro de li estas respektinde larĝa kaj atendas ankoraŭ sian kompetentan prilaboron kaj aprezon.

Por kompletigi la homan bildon de la rememorato mi aldonas poemon Lasta bukedo, kiun skribis nur kelkajn tagojn post la morto de d-ro Pumpr lia - nur je unu tago pli aga amiko, poeto kaj kunlaborinto, Jiří Kofínek.

V. Novobilský

Lasta Bukedo
/Por D-ro Tomáš PUMPR/

De ni foriris viro tia,
de kiaj rare inter ni,
modeste, ĝakta, multeseia,
plena de krea energio'.

Majstro de lingvo kaj poeto
kaj antaŭ ĝia noble nom',
kiu en dura aŭtorknedo
restis heroldo nur de bon'.

Labgr-konsult' kun lia klero
bonŝanco estis kaj profit':
ĝis kern' subtila de l' afero
penetris sci' de l' erudit'.

Poemtradukojn kiu legis
en lia majetra verba rob'
jam spertis, ke ĉe li grandegis
arto kaj scio an duop'.

Li, jurdoktoro, lingvojn konis,
mirinda estis lia sci',
el sia stok' li rice donis
kaj el ĉi font' plu ĉerpos ni.

De edzo, patro, de amiko
ekzempla estis li model',
kvaze lin pentrus di-peniko,
inter ni homoj hom' juvel'.

Ne korpe granda, sed anime,
senlace disdonanta sin,
vi ekkoninte lin intime
devis admire ami lin.

Min ĉiujn perdo peza trafas:
la plej kapabla pasis for,
konsolon solan plu ni havas
en lia verk', en rememor'.

Jiří Kofínek
17. 9. 1972



POETO J I Ř Í K O Ř Í N E K JUBILEAS

Pensante pri nia kara jubileanto mi devas rememori tiun neordinaran tagon antaŭ tridek jaroj, kiam mi scivole foliumadis tra la unuaj poemoj de mia pli sperta kaj ĉefe multe pli kapabla kolego, kiu kvankam malnova esperantisto komencis krei verdire er la sama tempo kiel mi - post la jaro 1949. Mi rememoras, ke mi trovis inter ili verajn perlojn, tiajn perlojn, ke mi plurfoje diris al mi: Jen poeto!

Hodiaŭ Jiří Kořínek apartenas al la plej konataj literaturistoj de la Esperanta mondo; por liaj nepre ekstrej kvalitoj parolas eble plej konvinke nombro de ricevitaĵ lauroj - okaze de Belartaj Konkursoj de UEA kaj pluaj internaciaj eventoj li gajnis ĝis nun 18 premiojn por la originala kaj 3 premiojn por la tradukita poezio, el tio 5foje la unuan.

Kun la nomo de Jiří Kořínek oni povas renkontiĝi sur la paĝoj de diverslandaj gazetoj ekz. de Norda Prismo, La Nica Literatura Revuo, Belarto, Paco, La Suda Stelo, Heroldo de Esperanto, Dia Regno, Fonto kaj aliaj.

Poeto Jiří Kořínek verkas en moderna stilo, kiu bone respondas al liaj ofte abstraktaj temoj kaj al kiu alkondukis lin liaj tradukoj el la Ĉeĥa lingvo.

Memstara poemaro de Jiří Kořínek bedaŭrinde ne ekzistas. Parte kompensac ĝin la poemkolekto Vitretoj, kiun alportis la Ĉeĥa revuo Panoramo kaj kiu estis varme akceptita de liaj fidelaj favorantoj.

Frese aperis lia traduko de Maminka /Panjo/ de Jaroslav Seifert kaj Slezské písně /Sileziaj kantoj/ de Petr Bezruč, kiujn esperantigis tradukista triopo Pumpr-Hromadý-Kořínek. Respektinda kvanto da poemoj de ĉeĥaj kaj slovakaj aŭtoroj /Březina, Hrubín, Karen.../ atendas je publikigo. Multobligita estis la traduko de Manon Lescaut de Vítězslav Nezval /koncizigita versio de tiu ĉi poemdramo estis prezentita 1968 okaze de Teatra festivalo en Pula/.

Por bezonoj de la kluboj en Brno kaj Ústí nad Labem Jiří Kořínek tradukis cantojn da operarioj, duetoj, ĥoroj kaj klasikaj kantoj, kiuj estis prezentataj de profesiaj kantistoj dum solenaj vesperoj. En manuskripto restas lia kompleta traduko de opero Jakobeno de Antonín Dvořák kaj Bibliaj kantoj de la sama komponisto.

Mi finas mian almenaŭ flugan rerigardon post la impona verkaro de Esperanta poeto, tradukisto, eseisto kaj senlaca aktivulo Jiří Kořínek, kiu l. 10. 1981 ĝisvivas 75 jarojn. Multon mi eĉ ne menciis. Kial ankaŭ? Ni haltis ja sole por momento, nome por elkore gratuli al nia kara jubileanto...

Eli Urbanová

El la scienca - teknika agado.

Dum la 14-a ĝis 17-a de aŭgusto 1981 okazis en Žilina internacia konferenco pri Apliko de Esperanto en Scienco kaj Tehniko /AEST 81/. Pli ol 150 partoprenintoj, 60 prelegoj /duono pri komputiko/ estis la plej gravaj signoj de la Konferenco. Ĉiuj ĉeestintoj povas ankaŭ konfirmi la admirinde glatan solvodon de ĉiuj organizaj problemoj, ankaŭ de la neatenditaj, la konstruivan kontakton inter la prelegantoj kaj la aŭskultantaro, altan fakan kaj lingvan nivelon de la prelegoj kaj diskutoj.

Ĉi tie ni volus tusi precipe kelkajn instigojn por nia plua laboro, precipe internacia.

Kelkajn monatojn antaŭ la konferenco anoncis sian ĉeeston la nova ĝenerala sekretario de ISAE ing. Christian Darbellay kaj petis pri ebligo pritrakti komune kelkajn aspektojn de kunlaboro inter UEA kaj ISAE kaj iliaj organoj. Ĉar ing. Darbellay ne venis, gvidon de rezervita vespero transprenis RND-ro Josef Kavka CSc, estrarano de ISAE kaj redaktoro de Sciencia revuo. Ĉeestis ankaŭ RND-ro Václav Hník CSc, estrarano de ISAE kaj administranto de Sciencia revuo kaj prof. D-ro Ottó Haszpra DrSc, estrarano de UEA kaj estro de la Budapeŝta Oficejo de UEA, D-ro Árpád Máthé, redaktoro de Budapeŝta Informilo, kaj aliaj. La kunveno havis nur rekomenden karakteron, sed tamen oni povas konsideri ĝin epokon-fara.

Precipe grava estis la akcepto de la propono al UEA kaj ISAE, ke ISAE funkcii plue kiel faka Asocio de UEA, konservante sian historian memstarecon. La ĝisnunaj klopodoj de ISAE enfunkciigi fakajn grupojn tutmondajn estos harmoniigitaj kun la samcelaj strebadoj de la komisiito por faka agado de UEA kaj de la unuopaj landaj Asocioj kaj de iliaj scienc-teknikaj grupigoj. La unuopaj fakaj grupoj estos organizataj mondkale, kaj la landaj Asocioj estos petataj pri subtenado de iliaj laboroj, kvankam oni povas atendi, ke la pezcentroj de la grupoj ne estos dislokigitaj egalmesure en ĉiuj landoj.

La fakaj grupoj - laŭ propraj fortoj, eventuale subtenataj fare de samfakaj neesperantistaj institucioj - eldonados siajn laborojn, la aliaj, pli malfortaj grupoj publikigos siajn laborojn en Sciencia revuo. Ekz. la komputista grupo nombras ĉ.700 membrojn. Por organizaj sciigoj servos la Budapeŝta Informilo.

La Budapeŝta Oficejo de UEA funkcios kiel Scienc-Afera Centro de UEA /SAC/. Ĝi transprenos ĝenerale ĉiujn scienc-aferajn laborojn /kunordigado de seminarioj, konferencoj, universitatoj, ktp./ eldonadon de diversgradaj publikaĵoj /ankaŭ universitataj/, interŝanĝadon de publikaĵoj /ankaŭ kun nesocialismaj landoj/.

La diskutado estis tre vigla kaj montris sinceran pretecon de ĉiuj unueciĝi siajn fortojn. Ankaŭ klare evidentiĝis, ke scienco en nia epoko estas por Esperanto unu el la plej gravaj agadkampoj.

Hodiaŭ ni povis prezenti al vi per tio-ĉi nur koncizan skizon de la temaro pritraktite en Žilina. En la venontaj numeroj de Star-to ni revenados al la unuopaj problemoj.

Ni denove vokas ĉiujn, kiuj estas pretaj kontribui en realigado de ĉi tiuj planoj. Ne forgesu, ke ankaŭ malgranda, eta helpo estas utila kaj grava.

Jiří Laube,
sekretario de ĈEA-STS



Vjetnama socialisma respubliko. Eldonis Fremdlingva eldonejo, Hanojo 1980. 272 paĝoj plus 20 folioj kun 60 bildoj, krome aldonitaj: koloraj bildoj de la naciaj standardo kaj emblemo, originala teksto de la nacia himno kun notoj kaj E-traduko, foto de Ho Chi Minh kaj mapo de la lando. Aŭtoro kaj tradukinto ne estas indikitaj. 13 x 19 cm, kartonita.

La libro enhavas detalajn informojn pri ĉio, kio la landon koncernas. Jen la titoloj de la unuopaj sekcioj: La vjetnama nacio, Ekonomio, Edukado-Publika Sano-Scienco kaj Tekniko, Belarto kaj artoj, Internaciaj rilatoj, Turismaj donitaĵoj. Ĉiu sekcio enhavas plurajn ĉapitrojn, kiuj konatigas leganton kun detaloj, pri kiuj neesperantistoj ordinare tute ne scias.

Sur la paĝoj 110-114 estas priskribitaj multegaj damaĝoj, kaŭzigitaj al Vjetnamio per la pli ol 30jara milito, la poste sekvitaj sekco, tajfuno, inundoj kaj la ĉina agreso en februaro-marto 1979. Oni menciuj almenaŭ, ke sur la vjetnaman teritorion estis ĵetitaj 7 milionoj da tunoj da bomboj, t.e. trioble tiom, kiom la tuta kvanto dum la dua mondmilito sur la mondaj batalkampoj, krome ankaŭ kvantegoj da napalmo kaj fosforo. Tamen la nacio, tiel peze trafita, ne ĉesis laboregi por renovigi ĉion kaj nove konstrui tion, kio antaŭe mankis.

Tial oni devas admiregi la obstinecon de la vjetnama samideanaro, kiu kapablis eĉ sub tiaj malmildaj kondiĉoj persisti kaj eldonadi E-ajn publikaĵojn, ankaŭ tiun ĉi valoran libron.

Iuj detaloj estas bonigeblaj. Oni tro ofte uzas komojn, kio iom ĝenas ĉe legado, kvankam negranda ŝanĝo de vortordo ofte agrabligus la stilon. Preseraroj estas nemultaj, klarigo de mallongigoj COMECON kaj G.I. mankas. Kelkfoje estas uzita "cemento" anstataŭ "cemento" kaj "vestiĝo" en la senco "restaĵo de io malsperinta, laŭ kies ekzisto oni povas imagi la antaŭan staton." Tiu ĉi PIV-vorto estas en la 2a eldono de PIV korektita je "vestiĝo." Ankaŭ troviĝas kelkaj eraroj en uzado de kompleksaj verbotempoj, neĝusta uzado de la prepozicio "po" kaj kelkaj aliaj.

Tre bone estus, se oni estus aldoninta almenaŭ la proksimuman prononcadon de la vjetnamaj nomoj. Oni povas supozi la francan prononcadon, sed ekz. la nomo Ho Chi Minh estas en niaj radio kaj televido eldirata kun "ĉi", kio ne estas franca, sed anglamania. Kiel do legi la vjetnamajn nomojn?

Mi rekomendas arde, ke multaj esperantistoj aĉetu tiun ĉi utilan informrican libron. Ĝi estas forta argumentaro por tio, ke ĉiuj esperantistoj malkaŝe sin deklaras por paco kaj solvado de ĉiuj internaciaj aferoj per senmilitaj traktadoj, ĉar tio estas nuntempe la plej aktuala temo.

Adolf Staŭra

SOMERMEZE. Aŭtoro Paul Kuusberg, el la estona lingvo tradukis Alma Lekko, redaktis Henrik Seppik. La postparolon /enhavantan la biografion de la aŭtoro, nask. en 1916/ verkis Endel Mallene. Formis kaj ilustris Jaan Tammsaar. Eldonis Eesti Raamat 1981, 360 paĝoj 13 x 17 cm, kartonita.

La aŭtoro priskribas mi-forme eventojn en la tragika jaro 1941, kiam la faŝista germana "Wehrmacht" /defendpotenco! / atakis Sovetunion sen militdeklaro. Oni legas pri travivaĵoj de dudekjara laboristo Olev Sookask, kiu fariĝis membro de "eksterma bataliono," kies tasko estis, malebligi egadon de ĉiuj personoj, kiuj povus aktivi malamike kaj kontraŭsovete en la lando ĉu antaŭ, ĉu post alveno de la faŝista armeo.

Aliaj gravaj figuroj de la romano estas Akgel Ruutholm kaj ingeniero Endel Elias. Dum Ruutholm jam antaŭ la aligo de Estonio al USSR aktivis en la laborista movado kaj poste fariĝis direktoro de uzino, ingeniero Elias estis senpartia kaj dum la soveta regado ricevis postenon pli gravan ol li havis antaŭe kaj ne agis kontraŭ la nova reĝimo. Kaj tamen oni sendas nokte grupon el la "eksterma bataliono" por aresti lin!

Oni ne povas imagi al si la kaoson, kia regis en la lando, kiam la faŝistaj taĉmentoj estis proksimigantaj. Multegaj homoj malaperis pro timo, kio okazos, la burĝa tavolo kaj bienistoj atendis la elvenon de faŝistoj esperante ricevi siajn posedaĵojn. Estis malmulte da ĝustaj informoj, sed trovis sin ankaŭ tia fripono, kia Endel Niidas, kiu sukcesas eviti dannon kaj utiligi kaoson por savi sin.

La libro estas bone verkita kaj katenas leganton de primilita literaturo. Iujn priskribitajn aferojn travivis la aŭtoro mem.

La lingvo estas bona, nur mi ne sukcesis trovi en miaj vortaroj la esprimojn ratli kaj vinzi, kies signifon mi povas nur supozeti. Kelkaj aliaj vortoj estas konataj el nacilingva /sed ne el la E-lingva/ uzado: desanta, artelo, komandanturo, kvar pluaĵaj vortoj estas klarigitaj. La ilustraĵoj estas nekutime kreitaj. Rekomendinda legaĵo.

Adolf Staŭra

Ni ĉiuj legu ĝin

ENERGIO de I. de Bruin-Kooij kaj A.J.F. de Wit, eldonis Federacio de Esperanto-Organizoj en Nederlando, aprilo 1981, 62 p., ofsetita tajpaĵo, ilustrita.

La aktuala temo "energio" estis samtempe centra temo de Nederlanda Esperanto-kongreso 1981. Tre nekutima fenomeno, sed nepre ĝusta, ĉar ĝi vicigas nederlandajn esperantistojn inter civitanojn de la lando, en kiu fine de 1981 okazos largekala socia diskutado pri /nukle-/energia problemo.

La libro, kvankam faka, estas konceptita vere ĝustanimele el vidpunkto de fakeco kaj populareco. La kompilintoj kreis verkon legindan pro la grava enhavo kaj certe vaste kaj sate legatan pro objektiveco de informoj, logika strukturo, koncizo kaj ankaŭ pro moderna arango. Enestas ĉapitroj: Energio, Bezonoj kaj prognozoj, Fosiliaj brulaĵoj, Atomenergio, Alternativaj energifontoj, Energiŝparado, Resumo kaj konkludoj.

Nefakulo ekscias tre interesajn novaĵojn. Plej vaste estas traktitaj teĥnologiaj misteroj de nukle-energia centralo kaj de ties danĝeroj. Ankaŭ la perspektivoj. Konkludoj estas raciaj, sed liberspacaj, neniu solvo estas trudata. La libro gvidas leganton ĝis lia propra decido pri lia propra starpunkto, la aŭtoroj ne respondas anstataŭ leganto, cu... tiel aŭ tiel kaj en kia grado ... La aŭtoroj fine admonas: "Niaj decidoj estu do bone argumentitaj".

La lingvaĵo estas perfekta, du-tri miajn rimarkigojn indas preterlasi. Dezirinde estas, ke ankaŭ la membroj de CEA povu la broŝuron legi.

Ing. Jan Werner

Tito - por unueco kaj aŭtentaj principoj.

Redaktis kaj tradukis S. Čolič. Eldonis Esperanto-Ligo de Bosnio kaj Hercegovino, Sarajevo, Jugoslavio 1980. Presis "Svetlost", Sarajevo. 41 pĝ., 20 x 13 cm, 3 fotografiaĵoj. Prezo ne indikita.

La broŝuro enhavas elektitajn dokumentojn rilatantaj la sesan konferencon de nealiancitaĵ landoj, kiu okazis en Havano de la 3a ĝis la 9a de septembro 1979. Unualoke troviĝas "Rezolucio pri speciala rekono al lia moŝto prezidento J.B. Tito", kiu estas unu el la kunfondintoj de la movado de nealiancitaĵ landoj.

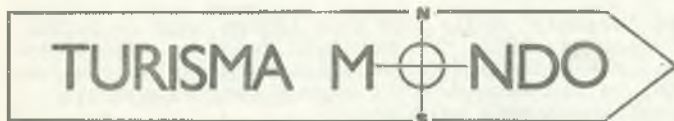
Kernon de la broŝuro prezentas "La parolado de prezidento Tito en la ĝenerala debato", kiu resumas principojn, sukcesojn kaj historion de la 18 jara movado kaj skizas pliajn planojn por efika maletreĉigo de la politikaj kaj ekonomiaj mondproblemoj.

En la "Dokumentoj de la sesa konferenco" troviĝas ekstraktoj de la "Fina deklaraĵo", kiuj traktas politikan parton /principoj, celoj kaj kriterioj de la nealianciĝo/ kaj ekonomian parton /la nova internacia ekonomia ordo/.

Interesatoj trovas en la broŝuro traŝan pritrakton de la movado de nealianciĝo, kiu reprezentas en la nuna mondo gravan progreseman evolufaktoron.

La teksto enhavas minimumon da preseraĵoj, kelkloke mankas fina frazoparto kaj nur escepte troviĝas diskutindaj gramatikaĵoj.

V. Novobilský



ESPERANTO - FERIADO EN KARLOVY VARY

Eksterordinare vigla estis nunjara somera feriado en Karlovy Vary. Post la sukcesa IV-a Internacia Renkontiĝo de Ercmontaraj Esperantistoj /junio 1981 en Merklín/ sekvis 20-membra vizito de junaj ĝeesperantistoj el hungara urbo Szombathely en Neĵdek.

Fine de julio ili travivis unu semajnon en nia bela Ercmontaro kaj en nia fama banejurbo. Same ĝuis nian belan regionon la septembra grupo de esperantistoj - fervojistoj el urbo Miskolc - en aŭgusto. Unu el niaj membroj travivis pli ol unu semajnon en "Lingvolaboratorio" en Szombathely.

Kvankam nia banejurbo Karlovy Vary estas konsiderata "internacia", Esperanto en ĝi estis malofte aŭdata. Ĉio eblas ŝangi: por venonta jaro ni invitas vin 6-an - 10-an de oktobro 1982 ankaŭ al alia flanko de Ercmontaro - en GDR. En alloga ercmontara urbeto Schwarzenberg okazos jubilea V-a Internacia Renkontigo de Ercmontara Esperantistoj. Post kvartaga migrado en Seksa Ercmontaro la revenantoj trans Ĉeĥoslovakio povos ĝui du tagojn en nia gastama banejurbo Karlovy Vary. Antaŭaligojn jam nun akceptas S-ano R. Eichler, 9430 Schwarzenberg, Hermann-Matern-Str. 21 GDR. Por resti en nia urbo deziru ĉiujn informojn ĉe Loka grupo de ĈEA, kpt.Nálepky 7 CS 360 04 Karlovy Vary-Bohatice.

J.Kl.



SOMEHA ESPERANTO - TENDARO EN LANČOV 1981

Ni havas profundan pritakson de la sezono '81 fare de la fondinto kaj gvidanto de la Tendaro Pavel Sittauer, en kiu li ne substrekas sole pozitivajn flankojn de nun jam ampleksa moderna esperantista arango, sed neniel prilientas ankaŭ la negativajn en la espero plej baldaŭ ilin forigi helpe de esp.volontuloj.

Venontjare kiam la tendaro festos sian seninterrompan 30-jaran ekziston, la gvidantoj proponas al la publiko lokon, kiu por sufiĉe modesta prezo ĉiufleŝke kontentigos la klienton. Kvalitaj lektoroj antaŭtagmeze laŭgrupe instruos la Internacian lingvon al tendaranoj en 14-tagaĵ etapoj, fakaj kuiristinoj en moderne ekipita kuirejo zorgos pri stomakoj de partoprenantoj, kiuj loĝos en modernaj kabanaj po kvar personoj, banado en carma grandega digo-lago de Vranov, ekskursoj, paco-marŝoj, ludoj, karnavaloj, konkursoj, vesperaj programoj ĉe bivakfajroj - ĉio ĉi allogas ne nur interesulojn el Ĉeĥoslovakio, sed el pluraj ceteraj landoj.



La instruado, kiel dokumentas nunjara statistiko, okazis ĉi -
somare ekde la 5-a de julio en tri dusemajnaj etapoj, kiujn en-
tute partoprenis 389 ĉeestantoj, el kiuj 191 eksterlandanoj.

Kiel antaŭ nelonge menciis la sekretario de nia Asocio, pgsis
jam la tempo, kiam ni devis peti redaktorojn de nia presco aŭ re-
dio pri publikigo de eĉ minimuma mencio pri nia movado. Kontraŭe,
nun la redaktoroj propraintence vizitas niajn arangojn, sekvas
nian porpecan laboron kaj publikigas interparolojn kun niaj funkci-
uloj, proksimigante Internacian Lingvon al vastaj tavoloj de siaj
legantoj.

Kiel malgrandan rememoron pri nunjaraj vakancaj sunaj tagoj ni
publikigas ĉi tiujn du fotojn. Oni facile vidas novajn kabanajn,
sed fors la grupon de progresintoj sub gvido de sperta lektoro
Fr. Sedláček. La dua foto prezentas la muzikgrupon "Barbuloj" dum
bunta amuza programo. La bone konata grupo kantas tendarajn kaj
ceterajn melodiojn en Esperanto.

jelê



REKREA kaj ĈEA

Antaŭ nelonge atingis letero de Turista Kooperativa Oficejo REKREA/ vidu ĝin en la teksto/ diversajn Esperanto-Asociojn, gazetojn kaj Radio-elsendojn en Eŭropo. Ĝi estas unue peŝo en poresperanta kampanjo ce ni. REKREA havas vere seriozan intereson kunlabori kun nia asocio. Ankaŭ jam estis preperita Interkonsento pri kunlaboro.

Nun estas necese/ inkluzivas ankaŭ socialismajn landojn/,ke la asocioj au grupoj de la homoj turnigu al la adresoĵ de la partneroj kunlaborantaj kun la REKREA petante organizi por ili konvenajn ekskursojn al nia lando. Por multaj homoj el Orizata Eŭropo povas esti solvitaj problemoj kun velutoj, car ĉion vi negus en via lando pere de via valuto.

Ni etendas, ke vi subtenos nian agadon,kiu sen via helpo ne havus sencn kaj malaperus. Tiuj landoj,kiuj ne havas sube menciitan partneron/en propra lando / de REKREA turnu sin rekte al nia asocio au al adreso de REKREA, Pařížská 26/28, CS 118 09 Praha 1.

Atentigu ankaŭ viajn gesmikoĵn ne esperantistojn kaj se eblas publiku nian proklemon en viaĵ gazetoĵ ankaŭ ne esperantistajĵn.

Kaj nun la listo de organizoj kunlaborantaj kun REKREA :

- Aŭstrujo : PHONIX REISEN, Prinz Eugen str. 70,1040 Wien
- Belgujo : ATO, 42,rue Haute,, 1000 Bruksles
- Bulgarujo: COOPTOURIST, ul. G.S. Rekovski 99, 1000 Sofia
- Francujo : ASSOCIION FRANCE-TCHÉCOSLOVAQUITE, 9,boulevard Saint Denis, 75003 Paris
- GDR : REISEBÜRO DER DDR,Alexanderplatz 5, 102 Berlin
- Germanujo: HANSA TOURIST,Hamburger str. 128, 2 Hamburg 76
- F.R. : OTS, Gartenstr. 6, 6365 Rodheim v.d. Höhe
INTERKONTAKT BONN, Mirbachstr. 02,5300 Bonn-Bad Godensberg
- Hungarujo: COOPTOURIST , Dárek utca 2,1016 Budapest
- Italujo : ETLI, Piazzale Stazione 1, 43100 Parma
PLANETARIO, Via E.S. Stefano 3/F,42100 Reggio Emilia
- Jugoslevio: PUTNIK, Dragoslava Jovanovića 1, Beograd
- Polujo : TURYSTA, ul. Białobrzaska 32, Warazawa
- Rumanujo : CARPATI, Boulevard gen. Magheru 7, Bucuresti
- Sovetunio: INTOURIST, prŕspekt Marxe 16, Moskva K-9
- Svislando: GIB,Eigenplatz 5, 3007 Bern

Vi certe povas eligi tiamaniere el specialaj Esperanto aranĝoj en nia lando kiel Someraĵ E-o Tendaroĵ en Lenčov, Printempaj marsedoj de la amikeco kaj paco en Jablonec, Pardubice, turistaj ekskursoĵ kaj aranĝoj por emikoj de la naturo kaj historio/ekskursoĵ en la historion/ kaj certe ankaŭ por aranĝoj en Slovakio.

Sed vi povas elekti laŭ la propra volo la vojon tra nia republiko, kaj ĉie vi havos ebelcon ankaŭ paroli kun gesperantistoj.

Oni kalkules, preperi por esperantistoj ankaŭ vizitojn de la diversej sportaj aranĝoj. Ĉiuj tiuj vizitoj kaj aranĝoj povas esti kunigitaj kun la vizito de la Praha, Brno, niaj vinkeloj, vizito de bierfrikoj k.s. Se vi preferas kulturon, nian muzikon, viziti koncertojn/ ekz. konatan festivalon Praga printempo/ ankaŭ tio eblas. Certe ĉiam vin povas gvidi sperta ĉicerono, kiu bone regas Esperanton.

rekrea

Co-operative Travel Agency
 Agence de voyages cooperative
 Co-op Reisbüro
 116 00 Praha 1, Pafiská 28/28
 CZECHOSLOVAKIA

Tel.: 68217-8
 Telex: 122728 rekra c
 Telegr.: REKREA PRAHA



Your File
 V.řed.
 Ihr Zeichen

Our File
 N.řed.
 Unsere Nr.

Praha, **augusto 1981**

Estimatej gekolegoj,

REKREA
 Branch offices

Praha

Ceská
 Budějovice

Píseň

Teplice

Hradec
 Králové

Brno

Ostrava

Turista Kooperativa Oficejo REKREA/ TKO REKREA/ kaj Ĉeĥa Esperanto-Asocio interkonsentis, lige kun rezultoj de la Monda Konferenco pri Turistiko en Manila sūtune 1980, enkonduki Esperanton en turistikon.

Ni estas pretaj proponi kaj organizi interesajn ekskursojn tra nia lando cele profundigi vian konon pri kulturaj valoroj kaj returbelecoj en Ĉeĥoslovakio.

Ĉi tiujn ekskurseantojn gvidos homoj, kiuj parolas esperante. Dum la aranĝoj vi havos eblecon ankaŭ kunveni kun geesperantistoj, ekkoni nian Movadon kaj esperantan agadon.

Ni estas ege ĝojigitaj, se vi trovos niajn proponojn interesajn kaj se vi havos intereson kunlabori. Same ni estas ege kontentaj, kaj ni pri tio petas vin, se vi informos vian membron pri nia letero kaj novaj eblecoj.

TKO REKREA volonte akceptos ĵem nun viajn mendojn pere de niaj eksterlandaj partneroj, kun kiuj ni ĵam longjare kunlaboras. Liston de la partneroj ni aldonas.

Ni kredas, ke vi trovos nian agadon utilen ankaŭ por vi. Ni atendas viajn leterojn, demandojn, proponojn, dezirojn kaj opiniojn. Sendu ilin stabile al adreso:

Ĉeĥa Esperanto-Asocio, Jilská 10, 110 00 Praha 1, CSSR.

Ĝie tiam ni restas kun estimo

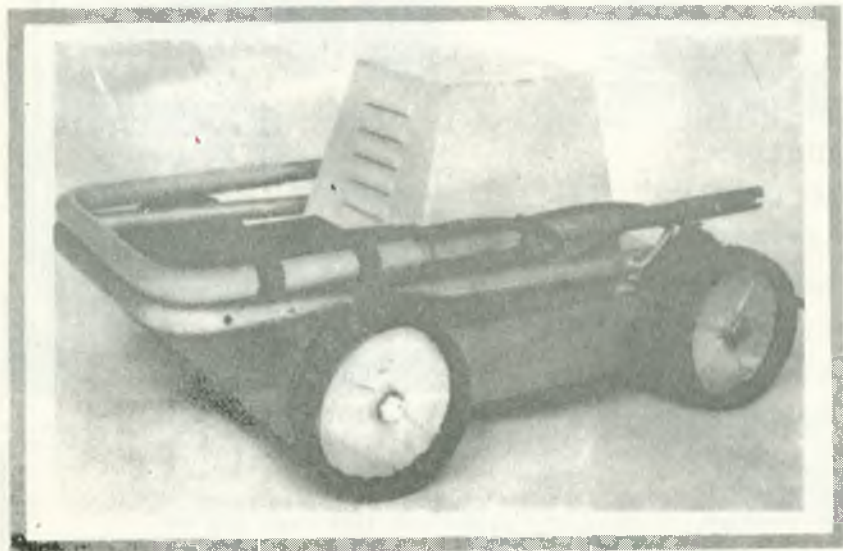
Vladimír Ječný
 Vladimír Ječný,
 direktoro de TKO REKREA

Jaromír Jeráb
 PhDr Jaromír Jeráb CSc
 prezidento de ĈEA

VIZITU
NOVAN
HOTELON
JIHLAVA
EN KVARTALO
A. ZÁPOTOCKÝ
EN URBO
JIHLAVA,
MODERNA
LOĜADO,
AGRABLA
KAFEJO
KUN
DANCEBLECOJ



Elektrický žací strojek esa-rot



ROTAČNÍ ŽACÍ STROJEK ESA-ROT

je určen pro úpravu travních ploch v zahradách rodinných domků a rekreačních zařízeních. Je velmi snadno ovladatelný a pracuje bez hluku.

Žací strojek je poháněn elektrickým asynchronním motorem s trvale zapojeným kondenzátorem. Nůž je zhotoven z ušlechtilé oceli. Vodítka je dvoudílné, lze je složit pokud strojek není v provozu. Držáky vodítka umožňují nastavení vodítka do různých poloh.



Výrobce:

ELEKTRODRUŽSTVO PRAHA

PRAHA 8 - LIBEŇ

KUNDRATKA 17

Telefon 82 96 41 - 9

TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|-------------------|-------------|
| Jmenovité napětí | 220 V/50 Hz |
| Příkon | 360 W |
| Otáčky/min | 2870 |
| Délka | 550 mm |
| Šířka | 450 mm |
| Výška | 300/1000 mm |
| Hmotnost | 16 kg |
| Šířka záběru nože | 320 mm |
| Cena | 1580,- |

Dodací lhůta 1/2 roku
vzvednout u výrobce

Elektrický žehlicí stroj

ESA-M80



je praktickým pomocníkem v domácnosti k běžnému žehlení prádla jako vhodný doplněk k elektrické pračce a odstředivce. Nový výrobek Elektrodružstva Praha vyhovuje všem náročným požadavkům na moderní přístroj, určený k usnadnění práce v domácnosti.

TECHNICKÉ ÚDAJE

| | |
|--|---------------|
| Jmenovité napětí | 220 V / 50 Hz |
| Jmenovitý příkon | 2060 W |
| Příkon motoru | 60 W |
| Příkon topné desky | 2 x 1000 W |
| Regulace teploty - 2 termostaty | 20-250° C |
| Válec: délka | 800 mm |
| průměr | 150 mm |
| otáčky | 5 ot./min. |
| Celkové rozměry: délka | 960 mm |
| šířka | 290 mm |
| výška | 350 mm |
| Celková hmotnost | cca 28 kg |
| Cena | 4340,- Kčs |
| Dodací lhůta 1/2 roku vyzvednout u výrobce | |

VYRÁBÍ:

Elektrodružstvo

PRAHA 8, KUNDRATKA 17



BALATONFÜRED 34. kongres IFEF

Od 2.5. do 8.5. 1982 se v Balatonfüredu sejdou již po 34. es-
perantisté - železničáři celého světa. Mezi nimi nebudou chy-
bět ani členové naší sekce. Železničářská sekce ČES již dosta-
la podrobné informace včetně přihlášky od tamního LKK. Zde te-
dy jsou ceny kongresu:

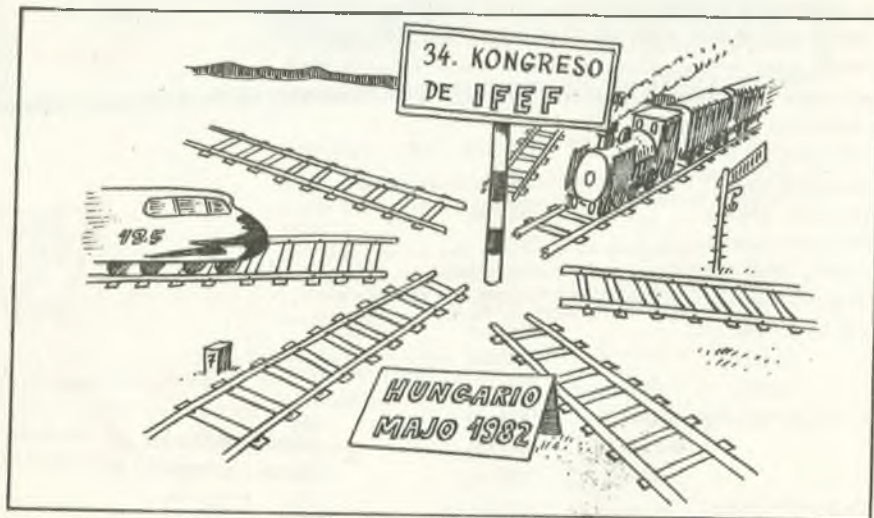
| | | |
|--------------------------------------|----|-------------|
| účastník kongresu - člen IFEF | 70 | hol.guldenů |
| člen rodiny a mládež do 20 let | 35 | " " |
| účastník kongresu - nečlen IFEF ... | 80 | " " |
| simpatianto | 25 | " " |

Během kongresu budou pořádány výlety:

| | | |
|-------------------------------------|----|-------------|
| tříhod. projížďka po Balatonu | 7 | hol.guldenů |
| půldenní Tihány - Herend - Veszprém | 14 | " " |
| celodenní Hévíz - Keszthely | 23 | " " |

Nocleh ve dvoulůžkovém pokoji s celodenní stravou 42 guldenů
Nocleh v jednolůžkovém pokoji s celodenní stravou 60 guldenů

Platit tyto poplatky z valutového přidělu by bylo pro naše
účastníky problémem. Cenu v Kčs nemůžeme z toho nyní stanovit.
Proto jsme požádali cestovní kancelář IBUSZ o zajištění této
akce. Pošlete nám proto svoje přihlášky nejpozději do konce '81
a vše ostatní již zajistíme.





JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO

Japana Esperanto-Instituto peras internacian korespondadon. Tiu, kiu deziras korespondi kun japanaj gesamideanoj, skribu al jena adreso per preslitero kun detala klarigo nome, sekso, aĝo, profesio, hobia(interesiĝo), kaj se eble kun sia portreto. Japana Esperanto-Instituto Waseda-mati 12-3, Sinzyuku-ku, Tokio 162, Japanio

Kun koraj salutoj,

MURAMACU Jukijoŝi

Internacia Fako de Japana Esperanto-
Instituto

Estimataj,

7a de septembro mi ricevis vian gazeton PAĈO. Mi gratulas el vi pro interesa enhavo. Por antaŭen puŝi la agadon de MEM mi proponas fondi studrondon inter ĉeĥa kaj usona Esperanto-organizaĵoj ... Se vi estas pretaj mi sendos al vi detalojn...

J.W.Deer
Oregon USA.

KRONIKO

En OSTRAVA-PORUBA mortis la 8-an de aŭg.s-ano Frant.KRÉTINSKÝ en sia 80a vivojaro. Esperantisto de post 1922, li multe labo-

ris precipe en la 30aj jaroj en Ostrava-Radvanice kiel instruisto de E kaj organizanto. Dum la lastaj jardekoj li estis membro en Ostrava-Poruba kaj tre okupigis pri E-a poezio. Neniam ni forgesos lian agrablan agadmanieron kaj laboron por E.
A. St.

)Lingva angulo(

Nia melgrenda tehniko vortareto/ Laŭ novtempaj fontoj de inĝ.Werner/

dubelo - hmoždinka
dubeli- kotvit pomocí hmoždinky
čizoji- 1.stříhat / plech/, 2.křížit / v dopravě /
hirundvosta junto-rybinový spoj
junto per foldo kaj lango - spojení na drážku a pero
jako - zdička / el. tech./
meso - hmotnost / hovorové " váha" /
seklo - třmen; závěsné oko
ekcesora unito - vedlejší jednotka
varleto - truhlářská svěrka
vidvergo - výtyčka , trasírka
oksido - kyslíční
dunitra okeido - kyslíčník dusný / N_2O /
karbona oksido - kyslíčník uhelnatý / CO /
dufera trioksido - kyslíčník železitý / Fe_2O_3 /
silicia duoksido - kyslíčník křemičitý / SiO_2 /
dufosta kvinoksido - kyslíčník fosforečný / P_2O_5 /
sulfa trioksido - kyslíčník sírový / SO_3 /
dumengana sepoksido - kyslíčník manganitý / Mn_2O_7 /
osmia kvaroksido - kyslíčník osmičelý / OsO_4 /

Oficiela komuniko pri 67a UK en Antverpeno

PROTEKTAS LA REĜO,

Lia Reĝa Moŝto Balduino, suvereno de Belgio, akceptis roli kiel Alta Protektanto de la 67a Universala Kongreso.

GUBERNIESTRO KAJ URBESTRO

Jam akceptis membrecon en la Honora Komitato de la 67a UK. Urbestro de Antverpeno estas virino - s-ino M. Schreyens, guberniestro de la provinco Antverpeno nomigas s-ro A.Kinsbergen.

SENATANO DENOVE PREZIDAS LKK.

Temas pri s-ro Fernand Piot, kiu jam pli ol tridek jarojn estas membro de UEA. Aliaj membroj de LKK estas Edward Symoens, Roger de Schepper, Erhard Boehme, Win De Smet kaj Gerd Jacques.

KONGRESA SALONO EN ZOO

do, eble tamen, estos la Kongreso iomete "sovaĝa". Sed ZOO troviĝas apud la ĉefa stacidomo. Komprenoble por kongresanoj estas ankaŭ trerigardo de la ĝardeno senpaga.

INTERNACIA KONGRESA UNIVERSITATO

alvokas. Kiel kutime, klerigemaj kongresanoj povos aŭskulti spertulojn el la tuta mondo. Universitataj profesoroj kaj simile kvalifikitaj personoj povas proponi prelegojn al la konstanta sekretario de IKU, prof. Bruce Arne Scherwood, 252 Eng. Res. Lab., University of Illinois, Urbana IL 61801, USA. Bonvolu sendi, se eble en kvar ekzempleroj, proponon kun titolo, resumo, biografieto kaj reprezenta persona bibliografio, aldonante unu aktuelan fotoportreton por eventuala uzo en la Kongresa Libro. Viajn proponojn sendi ĝis la fino de 1981 jaro.

ANTVERPENO



invitis la 67a Universalan Kongreson de Esperanto.

Ĝi okazos de la 24a ĝis la 31a de julio 1982.

Nia asocio volas prepari, same kiel jam ni sukcesis por UK en Luzerno kaj Stokholmo, 40 personan karavanon. La vojo por buso

gvidos tra GDR, FRG, Belgujo, kie ni restos 8 tagojn kaj dum tiuj tagoj ni intencas viziti Nederlondon/ Rotterdam kaj Amsterdam/ kaj poste ni veturos en Francujon, Parizon, kie ni restos 2 tagojn. El Francujo tra Lucenburgo kaj FRG hejmen. Oni kalkulas kun 13 tagoj kaj kun la prezo inter 12-15 miloj da kronoj. Kiu volas veturi, devas eligi maksimume ĝis la fino de jaro 1981a ĉe nia asocio.

Kongreskotizojn, kiuj estas taŭgaj por ni, vi povas legi sube :

| | |
|--|---------|
| 1. Kongresano ne membro individua de UEA | 188 gld |
| 2. Kongresano individua membro de UEA kun Jarlibro.. | 163 gld |
| 3. Kongresano ind. membro de UEA kun Jarl.kaj revuo | 125 gld |
| 4. Edzine/edzo/ de kongresano en kat. 1 | 131 gld |
| 5. Edz/in/o de kongresano en kat.2au 3 | 114 gld |
| 6. Junulo ĝis inkluzive 20-jara | 56 gld |
| 7. Plentempe studento ĝis 30-jara | 94 gld |
| 8. Blindulo | 75 gld |





el junularo vivo

C I E L LA III-a

Ne troviĝas preseraro en titolo. Tiel nomiĝas Ĉiuĵara Centra Internacia Esperantista Laborbrigado, kiu ĉi-jare okazis de 9a - 12a de aŭgusto en hungara vilaĝo Harta ĉe Danubo. La kvara etapo, kiun mi ĉeestis kiel unusola ĉeĥo estis bonega laborkunvivo de gejunuloj el Bulgario, Germana Demokratia respubliko, Pollando kaj kompreneble la gastiganta lando. La laboro konsistis el akvumado de maizaj kampoj kaj malmuntado de tubaroj. Dum libera tempo naciaj vesperoj, kelkaj diskotekoj kaj ekskurso al urboj Kalocsa kaj Budapeŝto. Ankaŭ bivakfajroj ne mankis.

Rekomence por bone farita laboro ni poste pasigis unu semajnon ĉe Balatono. Bedaŭrinde ne multaj el inter nia junularo scias pri eblecoj partopreni brigadojn eksterlande, certe nur legantoj de Budapeŝta Informilo.

Dum la brigado regis vere internacia etoso kaj la aranĝaĵo navis altan nivelon dank' al la organizintoj.

Vladimír Dvořák, Brodek u Přerova

Mezlerneja ripoztendaro en Balatonszemes

estis aranĝita la 21-an ĝis 29-an de aŭgusto. Partoprenis ĝin krom 24 brigadanoj el Harta pli ol 350 gejunuloj el 9 europaj landoj. Unusola ĉeĥino, Mária Vačurová instruis Esperanton al progresantaj hungaroj. Oni lernis laŭ la libro "Esperanto dum 30 tagoj" kaj "Baza turisma konversacio por hungaroj". József Horváth kaj Péter A. Rados brile prezentis prelegojn pri la historio kaj literaturo. Ĉio estis bona nur la vetero ne permesis al ni naĝi en la lago...do ni ekskursis kaj povis naĝi en termala akvo lige kun la vizito de urbo Keszthely.

V. D.

El la vivo de nia junularo

En la ĵus pasinta lernjaro 1980/81 funkciis en Bohemio kaj Moravio entute 19 Esperanto-rondetoj, en kiuj lernis la Internacian lingvon preskaŭ 300 geknaboj. Temas pri kluboj de internacia amikeco en Brno, Františkovy Lázně, Frýdek-Místek, Hořice, Cheb, Karlovy Vary /2 rondo/, Lovosice, Lysice, Netolice, Nové Hradky, Opava, Příbor, Rouchovany, Šumperk, Teplice v Č., Vráčov, Znojmo kaj Zacléř. Multaj infanoj ricevis diplometojn. Ankaŭ dum la tri etapoj de SET Lančov lernis Esperanton ĉirkaŭ 300 infanoj kaj gejunuloj, inter ili ankaŭ el Bulgario, GDR, Hungario kaj Jugoslavio. La unua etapo estis rezervita por infan-rondetoj kaj la tria etapo estis gvidata de juna estraro.

Ni jam skribis pri la printempa junulara seminario en Valtice kaj pri la partopreno de junularo en la Pacmarŝo en Jablonec, sed necesas menciigi ankoraŭ du junularajn arangojn: la aprilan renkontigon de junularo en Vyškov, kiun organizis la junulara komisiono, kaj la junian renkontigon de junularo en Plzen, kies organizo estas merito de la lokaj junaj aktivuloj.

Fine ni volas gratuli al la gejunuloj, kiuj sukcese submetiĝis al la asocia ekzameno pri Esperanto. Jen iliaj nomoj: Marie Jančíková, Zdena kaj František Tichý kaj Jan Smejkal. Ĉiuj kvar ĉi-jare instruis en SET Lančov.

internacia panoramo



U.E.A. nun havas membrojn /asociajn kaj individuajn/ en 100 landoj.

69-a Universala kongreso de Esperanto okazos inter la 21-a kaj 28-a de julio en V a n c o u v e r /Brita Kolumbio/, Kanado.

SENNACIECA ASOCIO TUTMONDA decidis okazigi la kongreson en Iisalmi, Finnlando.

FRANÇOIS MITTERAND. Antaŭ la elektado, nova prezidento de Francujo, F. Mitterand, skribis al SAT-Amikaro la jenon: "Se la francoj elektos min, mi petos la registaron submeti la por-Esperantan legproponon al la Parlamento".

ESPERANTO-SEMAJNFINO en Belgio. Temo: "Instruado - Edukado" 30-an de okt.-1-an de nov.1981 en Lichteart organizis Flandra Esp. Junulara Asocio, Arsenaalstraat 5, B-2000 Antwerpen, Belgio.

BELGIO. Prof. G. Boulanger kaj G. Pirlot partoprenis debatprelegon pri "Esperanto kaj lingva komunikado" kun kelkdeko da studentoj, el kiuj pluraj el la Tria Mondo, en la Instituto pri Altstudoj Ekonomiaj kaj Sociaj en Bruselo.

GERMANIO /FRG/. En Ruhr-Universitato en Bochum fondiĝis Universitata Esperanto-Grupo, kies prezidento fariĝis Norbert Blundau. En kelkaj aliaj germanaj universitatoj jak ekzistas aktivaj studentaj Esp.-grupoj.

RUMANIO. Esperanto estas instruata dum tri jaroj /du horojn semajne/ en tuta areo da filologiaj fakultatoj. Aperis libroj rilate la Internacian Lingvon i.a. "Generala kaj kompara lingvistiko"/A.Vraciu/, praktikaj tekstoj kaj gramatiko de I.F. Bociort kaj vortaroj, ĉe la universitato de Bucuresti kaj Cluj-Napoca. Kreiĝis Esperanto-sekcio en Societo de Filologiaj Sciencoj kaj en la tuta lando agadas jam pli ol 2300 movadanoj, ĉefe junaj.

SOVETUNIO. En Krasnodar Esperanto estas akceptita kiel oficiala studobjekto ĉe la ŝtata universitato, fakultato pri sociaj profesioj. Adreso: Esperanto, p.k.18, SU - 350000 Krasnodar. - En

Vilnius L. Straznickas prezentis universitatan diploman laboron pri pronomoj en lingvoj litova, franca kaj Esperanto.

SVEDLANDO. Ĉe la universitato de Lund Hans Henriksson pretigis doktorigan disertacion pri Zamenhof. Sen personregistro ĝi estas preskaŭ 260-paĝa manuskripto.

USONO. Kun permeso de oficialaj instancoj, J.F. Conroy gvidas ĉiutagan E-lecionon por 20 gejunuloj de la altlernejo A. Lincoln en Philadelphia.

BRITLANDO. En Londono la Esp. Parlamenta Grupo konsistas nun el 126 membroj. - En unu jaro H. Brown, komisiita de Londona Esperanto-Klubo aranĝis entute 12 paroladojn pri la Internacia Lingvo. - En la universitato de Manchester en oktobro 1981 okazis por la oka sinsekva fojo Esp.lekcionoj. Prelegis D-rino Marjorie Boulton kaj s-ro A.W. Rowe.

ĈINIO. En la lando funkcias en 40 urboj E-kursoj kun pli ol dek mil /10 000/ lernantoj. Starigis E-studrondoj en 15 altlernejoj kaj 20 000 personoj lernas la I.L. per korespondaj lecionoj. - Komence de marto la Daye-a Nefera Kompanio de la urbo Huangshi, Hubei-provinco, aranĝis E-kurson kun 230 gejunuloj. - Fondigis Huangshi-a Esperanto-Asocio en majo '81. Huangshi estas la dua granda urbo de Hubei-provinco. - Ekde junio '81 dujara E-kurso en la revuo "Scienca kaj teknika ĝermo". - En Changshu-gubernio la poŝtoficejo reklamas siajn servojn ankaŭ en Esperanto.

HUNGARIO. De 1981 la ŝtata biblioteko "Gorkij" en Budapeŝto fariĝis scienca instituto kaj riĉa fonto de informado pri monda literaturo kaj ankaŭ pri la Internacia Lingvo. En siaj gravaj kolektoj ĝi posedas ne nur Esperanto-librojn el Hungario kaj el multaj landoj, sed ankaŭ revuojn, diskojn, bendojn, kasedojn ktp. Estonte aperos detala bibliografio pri la ampleksiganta Esp.-sekcio, kiu utilas al altlernejanaj, pedagogoj kaj ĵurnalistoj. La biblioteko celas reguli liveradon de la plej aktualaj esploroj pri interlingvistiko kaj Esperanto.

KENJO. El tiu lando venas lastatempe sufiĉe multaj informpetoj pri E. Ili estas rezulto de anonckampanjo en kelkaj kenjaj gazetoj. La kampanjon organizis Hans Bakker, UEA-komisiito pri regiona agado kaj Ian Tarrant, antaŭa volontulo ĉe UEA, nun jam de du jaroj laboranta kiel instruisto en Kenjo.

KUBO. Kvankam oficiale fondita nur antaŭ du jaroj, Kuba Esperanto - Asocio jam nombras ĉ. 1400 membrojn. Tra la lando daŭre okazas amasaj E-kursoj, kiujn partoprenas multaj centoj da homoj. Tio estas la nuna taktiko de la Asocio: unue amase diskonigi la lingvon pere de la kursoj kaj poste fondi lokajn klubojn.

SRI LANKO. Srilanka Societo por Protektado de Rajtoj de la Infano /185 Baseline Road, Colombo-9, Srilanko/ eldonis broŝureton en la Internacia Lingvo.

E - A R A N Ĝ O J

De 11. - 18.11.1981 la urbo PADERBORN, F.R.G. estas centro de vigla E-vivo. La kultura kaj distra programo antaŭvidas i.a. diskutojn pri lingva kibernetiko kaj interlingvistiko, infanfeston,

kantvesperon kun eksterlandaj gastoj, kunvenon de la Eŭropa Klubo kaj Zamenhof-feston. Inf.: Eŭropa Klubo, Kleinenberger Weg 16 B, D - 4790 P a d e r b o r n .

2-a renkontigo de ESPERANTO - T E A T R O J, organizota de Kroatia Esperanto-Ligo /Amruševa 5/I, YU-41000 Z a g r e b/ de 27. - 30. 11. 1981 en Pula. Limdato: 30. 10. 1981.

I-a Internacia Esperantista Ekonomikista Simpozio de 27. 12. 1981 - 2. 1. 1982 en Budapeŝto. Aligilojn bv.peti de la Scienca kaj Faka Komisiono de HEA, Budapest, Pf.193, H - 1368.

47-a Kongreso de Nov-Zelanda Esperanto-Asocio de 6. - 10. 1. 1982 en Christchurch.

Internacia Foira E-ista Renkontigo "IFER '82", 12. - 14. 3. 1982 en L e i p z i g GDR. Ĝenerala temo "Goethe - Faust - Leipzig". Aligo ĉe Kulturbund der DDR, Organiza komitato de IFER, DDR - 7010 L e i p z i g, Käthe Kollwitz-Strasse 115.

RONDETA VIVO

PLZEN - La 27-an kaj la 28-an de junio 1981 okazis en la vico jam la 4-a renkontigo de esperantista junularo. La renkontigo celis transdoni spertojn el la ĝisnuna agado kaj pritrakti planon de la agado por '82. Oni ankaŭ vizitis la ekspozicion de fame konata pentristo Winter-Nepřakta. Vespere la junularo ĉe la bivak-fajro gaje amuziĝis. Venontjara renkontigo okazos en sama tempo. M.Tá

STŘÍBRŮ-fondita nova E.R. ĉe la urba Kulturcentro. Inicianto kaj unua prezidanto: Anna Kumžíková, Kostelní 133, 341 01 Stříbrno. Dum la fonda kunveno partoprenis reprezentantoj de esp.kultura vivo-aktorino Eva Seemannová kaj la poeto Jiří Karel kun la edzino. Gratulu al la nova grupo. M.Tá

SUMPERK-ĉi jare la membraro de ER ĉe Kulturdomo de KP Pramet unusfoje partoprenis la 1-aman solenaĵon kiel memstara grupo. Ĉeestis ĉirkaŭ 30 personoj kun transparento "Esperantský kroužek". Vidu la foton.



ZNOJMO

Al letervespero aranĝita en septembro venis 41 leteroj el 12 landoj; la 10.9. estis komencita Esperanto kurso en agrokultura mezlernejo kaj en Kulturdomo. Partoprenis 29 personoj.

VELKÉ LOSINY-tradicia E-renkonto ĉe E-arbo en la baneja parko okazis la 24-an de majo.

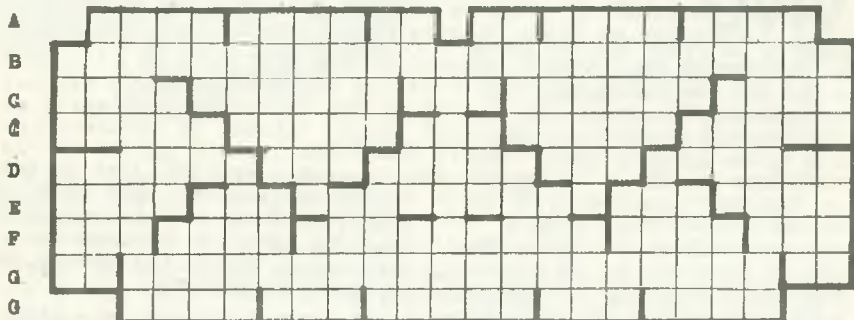
FRÝDEK - MÍSTEK

Ekspozicio de Esperanta literaturo estis aranĝita ekde la 14.9. ĝis 20.9.1981. Estis ekeponitaj c.400 libroj, nome infan-literaturo, faka, beletra, originala kaj tradikita. Ekeponita estis ankaŭ la libro pri Hiroŝimo. Ankaŭ estis projekciitaj mallongaj filmoj en Esperanto kaj oni povis ŝudi el diskoj E-kentojn. La 20.9.1981 en kafejo Esperanto prelego de s-ino A.Milatová pri Pitoreska Istrio.

Krucenigmo

Horizontale: A. Inteligenta; vitra vaz/o/; bagateliga interjekcio; romie 45; en maniero de sovaga porko; farig/i/. - B. La unua parto de eldiro de Lev Nikolajeviĉ Tolstoj. - C. Ununur/a/; kuracista specialist/o/; verda lok/o/ en dezerto; specialmaniere prepari mangajon antaŭ ol kuirigi; kapvesto. - C. El speciala fero farita; soveta rivero enfluanta en la Blanka Maron; korinklino; azia stato; nordeŭropanoj. - D. Impeta elspir/o/ de aero tra nazo kaj buŝo /kun artikolo/; svelajet/o/ sur haŭto; tre fleksigem/a/; substantiva sufikso de futura pasiva participo; moralaj. - E. Centono de la skandinavia krono; prepozicio; buŝtuko; pagordon/o/; ŝakfiguro. - F. Adverbo signifanta "en alta grado;" stranga kutim/o/; rilatantaj reproduktistojn; ŝakluda mov/o/ per reĝo kaj turo samtempe; malofteg/a/. - G. Nedifina pronomo; la dua parto de la eldiro; prefikso pri parenceco. - G. Grasa likvaĵo; patro de patro; rilatantaj lokojn; nomo de para numeralo; mallongigitaj nomoj de zoologiaj ĝardenoj.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 1 2 3 4 5 6 7 8 9 20 1 2 3



Vertikale: 1. Faraĉ/i/; hazardmaniere elekti helpe de pluraj objektoj. - 2. Hav/i/ konscion; gaso ĉirkauanta la terglobon. - 3. Ne tiu kartoemblemo. - 4. Pronomo; muzika signo ĉe komenco de la notliniaro; rabobest/o/. - 5. Malbona; sufikso pri kolekto de sanspecaj objektoj; senviceco. - 6. Likvaĵo sekreciata de la hepato; neniu objekto. - 7. Bestrega; abundega. - 8. Hav/i/ ian formon; sid/i/ sur ovoĵ. - 9. Ne progres/i/; senlima periodo. - 10. Forta frapo; elirig/i/. - 11. Roma bronza monero; duobla arbovic/o/; estaĵo de idnaska sekso. - 12. Arbeid/o/ kun rozkoloraj floroj. - 13. Stamp/o/ en pasporto; malmola korpart/o/; refleksiya adjektivo. - 14. Vive brili; senmankaj. - 15. Artikulo kaŭzanta akarozon; trinkaĵo. - 16. Mara rabisto; la supera vestpart/o/. - 17. Disfalaĵo; altmontara parhufulo. - 18. Sicilia vulkano; ruga ĝardenarba frukt/o/. - 19. Kovri per maldika tavolo de multekosta metalo; prepozicio

uzata ĉe kvanto; korpoparto moviganta la kapon. - 20. Nomo de la 15a E-a litero; hereda klas/o/ da homoj en Hindio; demanda pronomo pri objekto. - 21. Neordinaraj travivaĵoj. - 22. Vesta rapidfermilo; nordafrikan/o/. - 23. Densa bruna aroma likvaĵ/o/; abrupta flankensovigo de auto.

Helpo: C. Onego. - E. Oero. - 4. Mel/o/. - 9. Eono. - 12. Tamarisko. - 23. Joro.

Adolf Staŭra

Sendu al nia redakcio la ĝustan tekston de la eldiro plej malfrue 14 tagojn post ricevo de tiu ĉi n-ro de Starto. Kvar loti-taĵ solvintoj ricevos libropremiojn.

Ĉar malfruigis Starto 4/81 ni publikos solvintojn de estinta kru-cenigme en n-ro 6/81.



Per ĉiuj 25 vortoj vi pa-
ges 15 Kčs au 5 irpk. Abon-
antaĵej el eksterlando tu-
rnigu al viaj perantoj mi
detalaj informoj!

Maria Vasileva, str.Georgi Pekli-
vanov 12, SUMEN kaj Kasimira Koe-
va, str.Petro Parĉeviĉ 29 SUMEN,
Bulgario - 17jaraj knabinoj dezi-
ras korespondi.

23-jara polo Johano Marzyjanek ,

str.Sienkiewicza 11/1 37700 PO-
HMYSL, Pollando deziras korespon-
di.

Du junuloj /19 kaj 25j./ korespon-
dos kun ĉeĥoslov.knabinoj pri ĉiuj
temoj.Adreso: Vochin Marian,Ĉasuta
postala 3093 714 00 BUCURESTI 30
Rumenio.

19-jara ĉeĥa junulino /muziko,
bildkartoj, pentrado/volonte ko-
respondos kun eksterlandaj geami-
koj: Jana Šimková, Sládkova 503,
CS-394 64 P o ĉ á t k y,Ĉeĥoslov.

31-jara fervojisto korespondos
tutmonde pri sporto,muziko,turism-
o.Interŝangos BK, diapozitivojn,
Antonín Dvořák,Wolkerova 41, CS-
783 35 Horka n/Mor.

"NEOGLIFOJN" de Sommer-Batěk ser-
ĉas kaj pri fotoĉela pruntedono
de n-roj 1, 19 ĝis 22, 26, 34,
56 de "La PACDEFENDANTO" petas
Jaroslav Mařík, Štěpánská 9,
CS-120 00 Praha 2.

INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

Jak jame již sdělili v minulém čísle STARTO připravuje náš svaz svůj 4. sjezd v březnu /19.-21./ 1982 v Pardubicích. Půjde bezesporu o důležitý mezník ve vývoji naší organizace, protože dojde kromě voleb nových svazových orgánů i k projednávání změn ve stanovách svazu.

Změny mají prohloubit především organizační strukturu svazu, demokratický centralismus a vymezit či upřesnit práva a povinnosti členů svazu. Je ve vašem zájmu, abyste se s návrhem stanov detailně seznámili. Budou k dispozici ve všech neších místních skupinách koncem tohoto roku. Zájemci, kteří se chtějí zúčastnit svazu jako diváci a dozvědět se mnoho zajímavého, shlednout připravované výstavy o činnosti svazu ze uplynulého období, se musí co nejdříve přihlásit na adrese svazu.

Sociologický průzkum byl dokončen mezi členy i nečleny našeho svazu. Dotazníky obdrželo více než 2.200 osob. Jaké jsou výsledky tohoto dosud nejširšího průzkumu v dějinách esperantského hnutí se dozvíte buďto z českého textu, který byl zaslán všem místním skupinám, anebo z esperantského překladu, který si můžete objednat na adrese svazu a zaslat ho, třebaš jako dárek vánocům, vašim zahraničním přátelům. Napište si o něj rovněž na adresu svazu. Cílem průzkumu bylo zjistit post je lidí k esperantu.

Další vhodné dárky pro vaše zahraniční přátele můžete obdržet v sekretariátu svazu. Jsou jimi zejména knihy v esperantu:

1. Karel Čapek - Povídky z jedné a druhé kapsy 27,-Kčs
2. kolektiv - Uprostřed Evropy 15,-Kčs
3. J. Fučík - Reportáž psaná na oprátce 25,-Kčs
4. J. Nesvadba - Ztracená tvář/povídky/ 15,-Kčs
5. kolektiv - Slovenská antologie 34,-Kčs
6. P. Bezruč - Slezské písně 11,-Kčs
7. různí - kulturní almanachy PANORAMO/3 díly/pol6,-Kčs
8. Marček S. - anekdoty, křížovky 14,-Kčs
9. kolektiv - Jihočeské hrady a zámky 8,50 *
10. kolektiv - Soubor přednášek z ekolog. semináře . 39,-Kčs

Nezapomeňte, že vhodnou propagací jsou vkusné nákupní tašky a několikabarevným a perantským symbolem. Bude se jistě líbit i vašim přátelům. Cena je dostupná / Kčs 2,50/. Stejně tak jsou ještě skladem pohlednice z ČSSR a Lančova, barevné s esperantským textem za Kčs 1,60. Používejte je, abychom mohli brzy vydat nové.

Máte rádi anekdoty? Kdo by neměl! Nezapomeňte si tedy objednat roztomilou brožurku: ANEKDOTOJ PRI GABROVANOJ, kterou máme skladem za Kčs 5,50.

Zájemci o esperantologii, historii esperanta a esperantské hnutí upozorňujeme, že máme rovněž skladem tyto knihy:

- Historio de Esperanto / PLR/ 24,-- Kčs
La Tuta Esperanto / MLR/ 16,-- Kčs
Metodika demendaro / MLR/ 6,-- Kčs

daktoro de la Ĉeĥoslovaka Antologio" /Budapest, 1935/.

La literatura agado de Kamarýt, honora membro de UEA, estis tre ampleksa. Li pruvis ankaŭ talenta tradukanto. Restas preskaŭ nekonate, ke li tradukis la "Majon" de Mácha kaj la dremon de V. Nezval "Ankoraŭ hodiaŭ subigas la suno super Atlantujo". /La manuskriptoj bedaŭrinde kuŝas ie ĉe nekonataj homoj/. El instruaj verkoj ni posedas ankaŭ lian "Mezinárodní jazyk" /Internacia Lingvo/, "Filozofian vortaron" kaj slovakajn "Esperanto-ĝlosilon". Same aŭtoro de la ĉeflingvaj "Pri duaŝpeca vero" kaj "Pri la unusignifeco de etika juĝo" estas li.

En la manuskriptoj tamen koneeriviĝis - kvankam kun la manko de sep numeritaj paĝoj - lia historio de la ĉeĥoslovaka Esperanto-movado. Li ekverkis ĝin laŭ sugesto de Somera Esperanto-Tendaro en Žimrovice /precipe de la studento Novobilský/ kaj finis ĝin en 1955. En la posta jaro li mortis, en Havlíčkův Brod. La unua parto prezentas lian rememoran priskribon de la movado, la dua laŭfakan temaron. Post kelkjara eĉ nervostreĉa laboro de la redakta kolektivo /Echtner, Werner, Hrbel, Mařík, helpitaj de Cichová-Hrdličková kaj Patera J./, La verko jam estas preta kaj eldonota en 1982. Ĝi enhavas kun la indeksoj persona kaj bibliografio, 271 paĝojn da tajpita teksto. Ĝi estas kompletigita per tre multaj novaj faktoj kaj per ĝisdatigo konciza al 1969, kiujn elserĉis kaj liveris J.Mařík.

La Historio de Kamarýt viciĝos inter unikaĵojn de la historia Esperanta literaturo kaj restos daŭra monumento al la esperantisto Kamarýt.

Kiu konis doktoron Stanislav Kamarýt - skribis sisteme lia intima kunlaboranto Otto Ginz - neniam forgesos tiun ĝi homon plenan de sago, homon de nobla karaktero kaj de plej bona koro.

Kaj estu aldonite: la grandan pioniron!

/La cindro de S.K. kuŝas en la tombejo en Praha-Holešovice, apud la Fučík - parko/.

Jaroslav Mařík

REMEMORE PRI D-RO TOMÁŠ P U M P R

La 2-an de oktobro 1981 ni rememoras neĝisvivan 75an naskiĝtagon de d-ro Tomáš Pumpr. Li forlasis nin tro frue estinte elĉerpita korpe kaj anime pro la tro ampleksaj taskoj, kiujn li mem starigis antaŭ si kaj pro la sorto-batoj, ker kiuj la vivo tiel malavare superŝutis lian vivovojon. En la personeco de d-ro T. Pumpr foriris el la enlanda kaj tutmonda Esperanto-movadoj respektata lingvisto, elstara tradukanto, kapabla organiza laboranto kaj antaŭ ĉio homo, kies personaj ecoj estis ekzemplodonaj.

La ampleksa verko, kiun li postlasis al ni, apartenas daŭre al la trezoro de la E-kulturo. Ni citu almenaŭ liajn majstrajn tradukojn de "Bukedo el la naciaj mitoj" /K.J. Erben/, "La bapto de caro Vladimír" /K.H. Borovský/, "Majo" /K.H. Mácha/ kaj "Sileziaj kantoj" /P. Bezruč, tradukitaj kune kun J. Kofínek kaj R. Hromada/. Liaj opertradukoj de "Vendita fianĉino" /B. Smetana/, "Najado" /A. Dvořák/ kaj "En la puto" /V. Blodek/ ebligis



Septembre vizitis nian Asocion k-do Klement Tholet, es-tinta membro de Centra komitato de Belga komunista partio kaj nuna sekretario de MEM-sekcio en Belgujo.

En la interparolo pri laboro, sociala stato kaj la vivnivelo de laboristoj ni audis la informojn, kiujn ni ĉiutage povas legi.

K-do Tholet transdonis al nia asocio donace Lernolibron por pioniroj, surbaze de la ĈE-metodo.

La fotografaĵo montras geedzojn Klement kaj Monika Tholet dum la vizito de la Kastelo en nia ĉefurbo.

R a d i o a m a t o r o j, kiuj interesiĝas pri kontaktoj en Esperanto skribu al s-ano František Haszprunár, Střelničná 1971, 182 00 P r a h a.

Znovu upozornujeme vŝechny členy, že od roku 1982 nebudeme zajišťovat a distribuovat některé časopisy. Jsou jimi: Juna Amiko, Bulgara Esperantisto, Pola Esperantisto, der Esperantist a PACO /bulharské vydání/. Vše lze objednat v PNS, dovoz tisku.

Nedále budeme dovážet a distribuovat časopisy :

Heroldo de Esperanto, Homo kaj Kosmo, národní čísla PACO, Budapeŝte Informilo a Dia Regno. Bliŝŝí informace vám sdělí sekretariát.

STARTO - neprevidelny věstník Ĉeského esperantského svazu, Jilská 10, CS 110 00 Praha 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Za obsah tohoto čísla odpovídá PhDr Jeromír Jermář a Zdenko Křimský. Grafická úprava Milen Labešta, kresby Pavel Rak. Foto na titulní straně M. Labešta, uvnitř časopisu D. Kočvara, Křimský a archiv. Tiskne Technické ústředí knihoven Praha. Předáno do tisku dne 1.10.1981. Dohledací pošta Praha 07, snížený poplatek za poštovní povolen ředitelstvem pošt Praha pod č.jed. P/1-1267 ze dne 6.4.1979.

STARTO - presorgeno de ĈEA, Jilská 10, CS 11000 Praha 1, aperas sesfoje jare.

Ĉefa Esperanto Asocio

ofertes pere de turista oficejo REKREA al eksterlandaj geseperantistoj jenajn aranĝojn:

1. Jablonec aprilo 1982 - 6 tagoj
Kilometroj de amikeco - 23.4. - 28.4.1982
 Turista arango /marsaĵoj en diversaj disciplinoj/. Trarigardo de spuda urbo Liberec kaj 2 taga vizito de Praha. Logado en hoteloj.
 Orienta prezo kun manĝaĵo kaj en landaj vojaĝkostoj

| | | |
|----|-----|---------|
| | Kĉs | 1.974.- |
| aŭ | UŜ | 187.- |

2. Třebíč - Lančov Somera Esperanto "tendaro
 - 3 kursoj po 14 tagoj - 4 horoj instruo de Esperanto
 - 4 foje tage manĝaĵo - bano en lago, sporto
 - 3 ekkursoj - medicinista servo
 - karnevalo
 *terminoj: 04.07. - 18.07.1982
 18.07. - 31.07.1982 prezo Kĉs 1.595.-
 01.08. - 14.08.1982 aŭ UŜ 177.-

3. Písek - Ekkursoj en la historio
9 tagoj/8 noktoj - majo-junio
 La arango celas montri aleksterlandanoj belegajn angulojn de tiu regiono /naturon, burgojn, kastelojn, arton, arkitekturon ktp./ Partoprenantoj logos konstante en unu hotelo kaj pere de buso ekkursos ĉiutage en alian direkton. Ili vidos ekzemple kastelojn kaj lokojn Orlík, Zvíkov, Hluboká, Tábor, Husinec, Vodňany.

| | | |
|--|-----------|---------|
| | prezo Kĉs | 3.108.- |
| | aŭ UŜ | 291.- |

4. Pardubice - 4-a Kongreso de ĈEA - 19. - 23.3.1982
 Krome de partopreno de tiu ĉi interesa arango, kie eksterlandanoj pli intime konatiĝos kun la Esperanto movado ili vizitos kaj trarigardos dum 2 tagoj Praha. Logado en hoteloj.

| | | |
|--|-----------|---------|
| | prezo Kĉs | 1.799.- |
| | aŭ UŜ | 151.- |

Vian aligon vi povas sendi rekte al nia asocio aŭ al REKREA. Estas ebla por grupoj aldoni kroman programon. Dum ĉiuj aranĝoj servos ĉiĉeronoj kiuj parolas Esperanton.

Internacia deklam-konkursa en Hungario

Kadre de la Monato de Paco kaj Amikeco dum la 29-30-aj de majo en 1982, inter diversaj programoj okazos internacia deklamkonkursa, far de la Packomisiono de HEA, Departementa Komitato de Hungara Esperanto Asocio je Csongrád kaj loka Esperanto Grupo de Szentes /eldiru: Sentes/. Postulatas poemoj kaj tradukoj nur el la verkoj de Kolomano Kalocsay. Fontmaterialo troviĝas en la ĵus hungareldonita libro: "Tutmonda Sonoro". Sinanonci oni povas en tri kategorioj, infana-, junula-, kaj plenaga kun du libere elektitaj poemoj, unu nepre pri pactemo. Inter la du tagaj programoj okazos urbovizito, kulturprogramo, koncerto, internacia deklamkonkurso, solena pacdemonstracio kaj ceteraj. Por la aliĝa registro oni tuj anoncu, sed nepre ĝis la monatemzo aprilo en 1982. Detalojn petu kaj adresu al:
 "IFJUSÁGI HÁZ IGÁZGATÓ", Esperanto Pacdemonstracio
 H- 6600 SZENTES Hungario

POBYTY v MLR

Nabízíme vám účast na esperantských akcích v Maďarsku prostřednictvím DCK REKREA. Vaše objednávky nám zašlete co nejdříve. Ceny jsou uváděny bez dopravy.

| datum | název akce | cena cca v Kčs |
|--------------------|---|-------------------|
| 19.-23. marto | Internacia Festivalo de Esperanto Teatroj /IFET/ | 1.600 - 1.700 |
| 6. -11. aprilo | Junulara Esperanto Renkonto /JER/ | cca 800 |
| 4.- 10. julio | 20-a Jubilea Somera Esperanto Universitato /SEU/ | 1.500 |
| julio | 15-a Pionira Internacia Tendaro /PIT/ /infanoj 10-13 jar./ | 1.850 |
| 19.-28. julio | 15-a Internacia Renkonto Naturamika /IREN/ | 1.150 - 1.800 |
| 1.- 13. augusto | Somera Esperanto-Lernejo en Eger /SELE/ | 1.800 |
| dec.28 - jan.2. | 12-e Vintra Esperantista Ferio /VEF/ | 1.650 |

KOVOVÉ METALAJ REMIZOJ GARÁŽE

el ŝtala lado - fundamenta farbot-avolo - duparta pordego - deklina tegmento - sen planko - facila montado au sur submuro au sur ebena tereno


Longo 4400 mm - prezo 4840,-Kčs
Longo 5300 mm - prezo 5350,-Kčs
Longo 6200 mm - prezo 5830,-Kčs
Largo 3030 mm alto 2450 mm estas egalaj ĉe ĉiuj tri tipoj.

Je mendo fabrikas kaj dum malonga tempo 1-2 semajnoj liveras

PRAHA (kooperativo)

INKLEMO

Skribajn mendojn sendu al la adreso de komerca fako: INKLEMO PRAHA, maloobchodní úsek, 190 00 PRAHA 9, Spojovací 11, a telefonu al n-ro 83 09 49. Persone mendeblaj en Pragaj vendejoj de la kooperativo. Transporton ni povas certigi. Remizojn ni liveras nur al privatuloj.



HALTU POR MOMENTO KAJ PENSU PRI VIA SANO

De tago al tago, de jaro al jaro vi senĉese ion kaptas, ĝis maksimumo streĉante la risorton de via sano. Kiel longe vi volas ankoraŭ toleri tion? Pripensu, ke vi havas nur unu sanon — kaj ebligu al ĝi por tre modera prezo tion, kion ĝi meritas: la kompleksan kuracadon en unu el la plej antikvaj kaj rekonataj banlokoj de Eŭropo.

ĈEĤOSLOVAKAJ BANLOKOJ
— oazoj de sano, trankvilo kaj inspiro —

KARLOVY VARY - FRANTIŠKOVY LÁZNĚ - MARIÁNSKÉ
LÁZNĚ - JÁCHYMOV - TEPLICE V ČECHÁCH
PODĚBRADY - JANSKÉ LÁZNĚ - TŘEBOŇ - JESENÍK
LUHAČOVICE - TEPLICE NAD BEČVOU

BALNEA *

Reprezentanto de ĉeĥoslovakaj banlokoj kaj kurac-fontoj,
PAŘÍŽSKÁ TRŮDA 11, 110 01 PRAHA 1, ĈEĤOSLOVAKIO
Tx: 122 215